

主席感言 Chairman's Message



牽動全城的東京2020奧運會圓滿結束，本港代表團在全港市民的熱烈支持下，取得1金2銀3銅的歷史佳績，實在可喜可賀！當中，本港女子競步運動員、東華三院伍若瑜夫人紀念中學校友程小雅成為首名港隊代表能夠參與奧運女子20公里競步賽，並於53名選手中以第35名完成賽事，我尤為感動，本院上下亦引以為傲。東華三院自2014年啟動「體藝精英學生支援計劃」，為屬校學生提供體藝尖子培訓，今後亦會與社會各界緊密合作，全力支持香港運動員再闢高峰。

一年一度的「東華三院賣旗日」於8月25日順利舉行。可幸疫情稍卻，我和各位董事局成員當天均親身到街上賣旗籌款，並向一眾同事及義工打氣。今年本院再度與年輕插畫師Vivian HO合作，以留住「善」影為主題，精心設計1套共6款特色紙旗，「記下」服務使用者及善長仁翁的難忘笑容。前來支持賣旗日的市民絡繹不絕，大家從精美紙旗上，可以認識到本院在醫療、教育、社會服務、公共服務及經典籌款項目等多元化的發展和成就。我亦非常感謝各位義工，在酷熱天氣下戴着口罩仍落力向市民勸捐，為本院籌款，樹立行善助人的榜樣。這份心意使我們深深感動，也是我們在為善路上繼續前進的動力。

如往年一樣，今年的賣旗日推出了網上有獎小遊戲，送出一系列由Vivian HO設計、非常實用的限量版獎品，包括牛仔布袋、透明長傘及優質純棉毛巾，透過富趣味的網上小玩意，為市民提供娛樂之餘，亦呼籲市民行善樂助，在逆境中傳遞關愛。網上賣旗捐款活動將持續至9月24日，我在此呼籲各界善長把愛心化作行動，透過「東華三院賣旗日」網站（請掃描旁邊二維碼）踴躍捐輸，繼續支持本院的善業。凡捐款滿100元的善長，可獲贈「特別版紙旗套裝」，當中包括全版紙旗乙張（24個）、感謝狀乙張及別注版滑鼠墊乙個，以茲紀念及感謝。

本院屹立香港逾150年，在服務上不斷與時並進，力圖創新。早前，由政府發展局成立，並由本院負責營運的地理空間實驗室正式開幕啟用。我特別感謝發展局空間數據辦事處的鼎力支持，該實驗室設備齊全，提供平台予年輕人和初創公司，發揮空間數據的潛力，以嶄新的應用程式，創造商機，並改善市民生活質素。我期望它將成為推動香港於空間數據共享平台及智慧城市發展的一大助力。

為更熟悉本院教育服務的運作，我與董事局成員們在月內繼續先後巡視多個屬下服務單位，包括東華三院蔡榮星小學、東華三院伍若瑜夫人紀念中學及東華學院。我樂見本院的教育服務為回應社會的需要，一直在硬件和軟件方面精益求精，培育人才。此外，本院連續4年與市區重建局合辦「青年領袖計劃」，培育年輕人的創意及領導才能。計劃今年以「打造劃時代的油旺面貌」為題，9所院屬中學共派出122位同學參與設計臨時展覽以宣揚保育文化，規模比以往更大，成果令人欣慰。

天災無情，月前河南發生極端暴雨災情，香港社會各界心繫河南同胞，紛紛伸出援手，本院亦透過香港中聯辦向受災地區捐款港幣150萬元，期望能支援當地緊急救援及災後重建工作。本院亦將繼續舉辦各類籌募活動，包括「醫療儀器捐助計劃2021/2022」、「位元堂誠意呈獻：東華三院·金銀業貿易場·香港保齡球總會慈善保齡球大賽」，以及「LGT皇家銀行誠意呈獻：東華三院慈善萬聖夜」等，從不同層面爭取各界善長仁翁的支持。誠盼各位能與本院一同發揮無私的慈善精神，將東華三院的善業薪火相傳，傳承不息。

東華三院譚鎮國主席

The city's centre of attention, the Tokyo 2020 Olympic Games, have concluded successfully. My sincere congratulations to the Hong Kong, China delegation which has made their triumphant return by clinching historically 1 gold, 2 silver and 3 bronze medals under the keen support from all Hong Kong citizens. At the same time, I am deeply touched to see that our alumna of TWGHs Mrs. Wu York Yu Memorial College, Jessica CHING Siu Nga, has become Hong Kong's first representative to participate in the Olympic Women's 20 Kilometres Race Walk. We at TWGHs are delighted and proud to know that among 53 athletes, Jessica finished in the 35th place. In fact, the Group has launched the "TWGHs Support Scheme for Elite Sport and Art Students" since 2014 to provide training for students at TWGHs schools who exhibit flair in sports and art. Looking forward, we will continue to be working closely with various stakeholders in the community to gear efforts towards supporting Hong Kong athletes in attaining new heights.

The annual "TWGHs Flag Day" was successfully held on 25 August. We were blessed that the pandemic has eased off so that my fellow Board Members and I could partake in flag selling on the street, to raise money as well as to root for our colleagues and volunteers. This year, TWGHs once again collaborated with the young illustrator Vivian HO to design a set of 6 distinctive paper flags featuring the unforgettable smiles of our service users and benefactors. We were honoured to be supported by countless citizens, who could learn from the exquisite paper flags about the Group's diversified developments and achievements in medical, education, community and traditional services as well as the classic fund-raising projects. My heartiest gratitude goes to all volunteers, who tried their best to appeal for public donation despite wearing masks under the hot weather. These real role models of benevolence have inspired and propelled us going further on the road of charitable endeavours.

Same as past years, in parallel with Flag Day we have launched online mini games of which winners will be awarded practical and limited editions of prizes designed by Vivian HO, including denim bags, long transparent umbrellas and high-quality cotton towels. The online games not only provide entertainment for the public, but also encourage citizens to carry out good deeds, to help others, and to convey the message of love at times of adversity. The Flag Day Online Donation is open until 24 September. Please turn your kindness into action, and donate via "TWGHs Flag Day" website (please scan the QR code below). Your ongoing support is much appreciated. For every donation of HK\$100, you will receive a "Special Edition Flag Sticker Set", including a sheet of flag stickers (24 pieces), a certificate of appreciation and a special edition mouse pad.



「東華三院賣旗日」
網站
"TWGHs Flag Day"
website

For more than 150 years since its establishment in Hong Kong, the Group has been advancing with the times and striving to innovate in its service spectrum. Previously, the Geospatial Lab (GeoLab), established by the HKSAR Development Bureau and operated by the Group, was officially opened. I am especially grateful to the Spatial Data Office of the Development Bureau for their staunch support. The well-equipped GeoLab provides a platform for young people and start-ups to realise the potential of spatial data, to create business opportunities and improve people's quality of life with new applications. I look forward to witnessing the GeoLab to boost the development of Common Spatial Data Infrastructure and Smart City in Hong Kong.

To better understand the operation of our educational services, my fellow Board Members and I visited several service units during the month, including TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School, TWGHs Mrs. Wu York Yu Memorial College and Tung Wah College. I am happy to see that our education services have been constantly improving in both hardware and software to cultivate talents in response to the needs of the community. Meanwhile, for 4 years in a row, TWGHs has held the Young Leaders Programme in collaboration with the Urban Renewal Authority as our joint efforts to nurture youngsters' creativity and leadership skills. Under the theme of "Rejuvenating the Yau Mong District" this year, a total of 122 students from 9 TWGHs secondary schools participated in the short-term exhibition and put forward their proposals for promoting cultural preservation. The participation rate was higher than previous years, bearing fruitful results of the Programme.

About a month ago, Henan province was hit by extreme rainfall. Hong Kong communities stood in solidarity with Henan, and were quick to extend a helping hand. The Group donated HK\$1.5 million to the disaster-stricken areas through the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, in a bid to support the emergency rescue operation and post-disaster reconstruction in the province. Meanwhile, to solicit supports from various benefactors at multiple levels, the Group will continue to organise various fund-raising activities, including "Medical Equipment Donation Scheme 2021/2022", "Wai Yuen Tong proudly presents: TWGHs · CGSE · HKTBC Charity Bowling Tournament" and "LGT Private Banking proudly sponsors: TWGHs Halloween Charity Night". I sincerely hope that you will join us to keep the selfless charity spirit alive and pass on our philanthropic cause to the next generation.

TAM Chun Kwok, Kazaf, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals

活動消息 LATEST NEWS

28.7

本院捐款港幣150萬元予河南賑災

河南發生極端暴雨災情後，香港社會各界心繫河南同胞，紛紛伸出援手。本院透過香港中聯辦向受災地區捐款150萬元，期望能支援當地緊急救援及災後重建工作。

TWGHs Donated HK\$1.5 million to Support Relief Efforts in Henan

Deeply concerned about the devastating floods in Henan, people from all walks of life in Hong Kong were quick to render assistance. Through the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, the Group donated \$1.5 million to the affected areas in supporting the emergency rescue operation and post-disaster reconstruction works.



譚鎮國主席（左四）及董事局成員到香港中聯辦捐贈支票，由香港中聯辦協調部朱文部長（右五）、協調部陳澤濤副部長（右三）及協調部蔣志文處長（右一）代表接受。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 4), the Chairman, and Board Members presented to the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR a donation cheque, which was received by Mr. ZHU Wen (right 5), Director-General of the Coordination Department, Mr. CHEN Zetao (right 3), Deputy Director-General of the Coordination Department, and Mr. JIANG Zhiwen (right 1), Director of the Coordination Department.